THIRD SUNDAY OF LENT

March 8, 2015

Exodus 20:1-17 I Corinthians 1:18-25 John 2:13-22

Many people think that the story of Jesus cleansing the temple of traders and money changers as the only occasion on which he lost his temper. I'm not sure that this is entirely true. It is perhaps the most dramatic incident of its kind; Jesus used a whip and strong language to condemn those who were using religion to make a quick and easy profit. But there are other occasions on which Jesus seems to lose his temper. He was angry with Simon Peter after the Transfiguration on the mountaintop - he even called him Satan. He was angry with the Pharisees and called them whitewashed tombs - all clean on the outside and all corruption within. He was angry with all of those who excluded the poor and the disadvantaged from society. The thing that is different about this incident is that he resorts to physical violence to make his point. He tips over the tables of the money changers and chases the traders out of the temple precincts with a whip. Why is this incident particularly dramatic?

The context of the story is quite easy to understand. The story takes place during the Jewish Passover. Many people came to Jerusalem from distant towns and villages to make an offering in the temple. There were three obstacles that made such offerings difficult for them. Firstly, they couldn't bring their own produce or animals to sacrifice. The logistics of transporting livestock or heavy produce over many miles to Jerusalem was just too much. Secondly, even if they bought what they needed in the markets outside the temple, the priests would probably rule it out as impure - the dove would be the wrong color, or the fruit would be blemished. The priests insisted that only produce bought in the temple precincts could be considered ritually pure and able to be offered in sacrifice. And (of course) they charged a premium for this produce. Thirdly, buying things to sacrifice cost money. The temple didn't use Roman currency, because it bore the stamp of the head of the emperor; an image specifically forbidden in the Ten Commandments. There were therefore money changers in the temple who exchanged this 'unclean' money for the 'clean' money needed to do commerce in the temple precincts. And (just as we find in the world's major airports), the exchange rate that they offered to their captive clientele was exorbitant. Jesus' anger springs from the fact that religion has become a money-making enterprise. The people who came with the purest of intentions to offer the sacrifices required by the law were regarded as a source of easy money that the religious authorities could exploit to their own ends.

When we talk about Jesus 'cleansing' the temple, this is what we are referring to. He is cleansing it not just of traders and money changers. He is making a direct attack on the system itself, which has become corrupt and self-serving. It took time to get this bad. It didn't happen overnight. The money changers and sellers probably didn't think that they were doing anything particularly bad. It was more likely that they thought that they were offering practical help to those who wished to offer sacrifices in the temple.

Jesus believed that the whole system had become a mess; it prioritized the religious authorities over the ordinary people that they were supposed to be serving. Messes rarely happen overnight. They happen so slowly that we barely notice that we are in the middle of them. The same goes for physical messes, emotional messes or spiritual messes. But they all have some things in common. Firstly, they build up slowly over time. We begin not to notice that pile of papers we used to vaguely feel we should sort out. The mess behind the kitchen taps becomes invisible to us unless we make an effort to notice it. We gradually become oblivious to a mess that other people would see immediately. Secondly, the longer we live with a mess, the harder it becomes to clean it. And finally, if we don't keep up with the necessary cleaning, it will destroy us, just as the temple worship ended up destroying the proper worship of and reverence for God.

Lent is a time that calls us to notice these messes that we have learned to live with. The Ten Commandments that we heard in our first reading can be used as 'cleaning tools' to help us with this project. Jesus summed up those commandments in an easy and compelling way: "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind and with all your strength. And you shall love your neighbor as yourself." When we apply these commandments to our inner selves, we will discover those places that are in need of the cleaning that only Christ can offer us. And it is only then that we will be able to live in a way that is more faithful to God's intent for our lives.

NJM

TROISIÈME DIMANCHE DU CARÊME

Le 8 mars 2015 - *Exode 20:1-17 I Corinthiens 1:18-25 Jean 2:13-22*

Beaucoup de gens pensent que la seule fois où Jésus a perdu son sang froid est quand il a nettoyé le temple des marchands et des changeurs d'argent. Je ne suis pas sûr que cela soit vraiment le cas. C'est peut-être le plus dramatique de ces incidents ; Jésus a utilisé un fouet et des mots lourds afin de condamner ceux qui utilisaient la religion pour en tirer un profit facile et rapide. Mais il y a d'autres occasions où Jésus semble perdre son calme. Il était énervé contre Simon Pierre après la Transfiguration au sommet de la montagne - il l'appelle même Satan. Il était énervé contre les Pharisiens et les a appelés des sépulcres blanchis - propres à l'extérieur, mais emplis de corruption. Il était énervé contre ceux qui excluaient de la société les pauvres et les désavantagés. Ce qui est différent à propos de cet incident est qu'il en recourt à la violence physique afin d'illustrer son opinion. Il retourne les tables des changeurs d'argent et chasse les marchands hors de la zone du temple avec un fouet. Pourquoi est-ce que cet incident est particulièrement dramatique ?

Le contexte de l'histoire est plutôt facile à comprendre. Elle se déroule durant la pâque juive. Beaucoup de gens sont venus de villes et villages distants à Jérusalem afin d'y faire une offrande au temple. Il y avait trois obstacles qui rendaient cette offrande difficile à faire. Premièrement, ils ne pouvaient pas apporter leurs propres produits ou animaux pour les sacrifier. La logistique du transport de bétail ou de produits lourds sur la longue distance qui devait être traversée pour atteindre Jérusalem était trop compliquée. Deuxièmement, même si ils achetaient leurs offrandes aux marchés qui se trouvaient hors du temple, les prêtres allaient probablement décider que celles-ci seraient impure - la colombe serait de la mauvaise couleur, ou le fruit serait abîmé. Les prêtres insistaient sur le fait que seules les offrandes achetées dans la zone du temple pouvaient être considérées rituellement pures et acceptées en sacrifice. Et (bien sûr) le prix de ces produits était plus élevé. Troisièmement, acheter des choses à sacrifier coûte de l'argent. Le temple n'utilisait pas la monnaie romaine, car elle portait l'effigie de l'empereur ; une image spécifiquement interdite dans les Dix Commandements. De ce fait, il y avait des changeurs d'argent qui changeaient cet argent "sale" contre de l'argent "propre" requis pour faire des achats dans la zone du temple. Et (tout comme dans les aéroports), le taux de change qu'ils offraient à leur clientèle prisonnière était exorbitant. La colère de Jésus jaillit du fait que la religion est devenue une entreprise lucrative. Les gens qui venaient avec la plus pure des intentions pour offrir un sacrifice requis par la loi étaient vus comme une source d'argent facile que les autorités religieuses pouvaient exploiter pour leurs propres fins.

Lorsque nous parlons de Jésus qui "nettoie" le temple, c'est à cela que nous faisons référence. Non seulement il le nettoie des marchands et des changeurs d'argent, mais il attaque directement en son cœur le système, qui est devenu vénal et intéressé. La sévérité de cette situation a pris du temps. Cela ne s'est pas déroulé en une nuit. Les changeurs d'argent et les marchands ne pensaient probablement pas qu'ils faisaient particulièrement quelque chose de mal. Il est plus probable qu'ils pensaient qu'ils offraient une aide pratique à ceux qui désiraient faire un sacrifice au temple.

Jésus croyait que le système entier était en désordre ; il donnait priorité aux autorités religieuses plutôt qu'aux gens ordinaires qu'il était censé servir. Il est rare que le désordre s'installe au cours de la nuit. Cela se produit si lentement qu'il est dur de réaliser que nous en faisons parti. Il en va de même pour le désordre physique, le désordre émotionnel, ou spirituel. Mais ils ont tous quelques éléments en commun. Premièrement, ils s'installent à long terme. Nous commençons à ne plus faire attention à cette pile de papier que nous pensions vaguement devoir organiser. Le désordre derrière le robinet de la cuisine devient invisible à moins que nous ne fassions un effort pour le remarquer. Graduellement, nous devenons insouciants d'un désordre que d'autres remarqueraient immédiatement. Deuxièmement, plus nous vivons dans le désordre, plus il est difficile d'y mettre de l'ordre. Et finalement, si nous ne prenons pas l'habitude de faire les rangements nécessaires, cela nous détruira, de la même façon que l'adoration du temple finit par détruire l'adoration correcte et la vénération de Dieu.

Le Carême est un temps qui nous appelle à remarquer ces désordres avec lesquels nous avons pris l'habitude de vivre. Les Dix Commandements que nous avons entendus dans notre première lecture peuvent être utilisés comme des "instruments de purification" qui nous aident dans ce projet. Jésus résume les commandements d'une façon simple et prenante : "Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée; et ton prochain comme toi-même." En appliquant ces commandements intrinsèquement à nous-mêmes, nous découvrirons ces endroits qui nécessitent la purification que seul le Christ peut nous offrir. Et c'est seulement à ce moment que nous serons capables de vivre d'une façon qui est plus fidèle au dessein que Dieu nous réserve.

NJM Ver. FR : FS